



OIC

# XIN CHÀO OKAYA

Trung tâm giao lưu quốc tế tổ chức xúc tiến  
văn hóa thành phố Okaya  
〒394-0029 Tầng 1 trụ sở tòa thị chính cũ 8-1  
Saiwaichō-Okaya  
E-mail: oiea@oiea.jp URL: www.oiea.jp  
số ra mùa hè (ベトナム語)

Bản tin điện tử (newsletter) do trung tâm giao lưu quốc tế thuộc tổ chức xúc tiến văn hóa thành phố Okaya phát hành 1 năm 4 lần theo từng mùa nhằm quảng bá văn hóa Nhật Bản đồng thời cung cấp các thông tin hữu ích về cuộc sống đến cư dân có quốc tịch nước ngoài sống tại thành phố. Mọi ý kiến đóng góp, thắc mắc xin gửi về địa chỉ liên lạc dưới đây.

## Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Okaya là nơi...

Thu thập, cung cấp các thông tin, hỗ trợ về đời sống và hoạt động giao lưu quốc tế cho người nước ngoài, các xí nghiệp, đoàn thể và công dân thành phố.

Ngoài ra chúng tôi đang xây dựng dự án giao lưu quốc tế tại thành phố Okaya. Thêm nữa, thông qua việc thực hiện dự án giao lưu sẽ giúp tăng cường hiểu biết quốc tế, thúc đẩy xây dựng thành phố hội nhập quốc tế.



chúng tôi sẽ hỗ trợ bạn

Cửa sổ tư vấn

Tư vấn miễn phí bằng tiếng Anh, Trung Quốc, Bồ Đào Nha. Nhận biên dịch các tài liệu hành chính với chi phí 3000 yên cho 1 bản A4 trong thời hạn 1 tuần. Bạn cũng có thể sử dụng dịch vụ phiên dịch khi bạn đến làm các thủ tục tại tòa thị chính thành phố Okaya.

月 火 水 木 金 土 日

	月	火	水	木	金	土	日
Tiếng Anh	9:00~16:00	9:00~16:00	9:00~16:00	9:00~16:00	9:00~16:00	-	-
Tiếng Trung Quốc	9:00~16:00	9:00~16:00	9:00~16:00	9:00~16:00	-	-	-
Tiếng Bồ Đào Nha	-	-	9:00~15:00	-	-	-	-

(公財) おかや文化振興事業団国際交流センター

Trung tâm giao lưu quốc tế tổ chức xúc tiến văn hóa thành phố Okaya

〒394-0029 岡谷市幸町 8-1 旧市役所庁舎 1階

〒394-0029 Tầng 1 trụ sở tòa thị chính cũ 8-1 Saiwaichō-Okaya

TEL: (0266) 24-3226 FAX: (0266) 24-3229 E-mail: oiea@oiea.jp URL: www.oiea.jp



# Tại công viên Yamabiko



Công viên Toridaira Yamabiko của thành phố Okaya nằm trên vùng núi có độ cao 950~1020m, từ công viên có thể ngắm nhìn toàn cảnh hồ Suwa cũng như những ngọn núi thuộc dãy Yatsugatake. Công viên Yamabiko là công viên với đa dạng các cơ sở vật chất về thể thao và sân chơi tạo điều kiện cho các gia đình có thể đưa con đến và vui chơi suốt cả ngày. Bạn cũng có thể dễ dàng tổ chức tiệc BBQ hay cho con nghịch nước. Bạn nghĩ sao về việc đến với công viên xinh đẹp ngập tràn màu xanh Yamabiko này để được thỏa mãn bản thân hết mình nào.



Hòa mình vào thiên nhiên  
Quảng trường trung tâm  
Suối nguồn và dã ngoại  
Quảng trường Iko  
Đoàn tàu Donguri Poppo



Cơ sở vật chất  
Văn phòng quản lý, quầy bán hàng  
Bảo tàng ô tô  
Nhà hàng  
Khu vực nướng BBQ





# Cùng vui chơi nào



Các trò chơi  
Xe điện  
Xe đạp thú vị  
Cầu trượt  
Sân chơi cho chó

Chúng tôi có chuẩn bị các loại xe điện được yêu thích mà trẻ nhỏ cũng có thể tự mình điều khiển được.  
Anpanman và Baikinman đang đón chờ các bé nhé!



Thể thao  
Chơi gôn Mallet  
Chơi gôn Disco  
Trượt máng  
Sân chơi Tennis  
Sân chơi thể thao

Những chiếc xe đạp với hình dáng độc đáo và nhiều cách thức di chuyển thì được các bé vô cùng yêu thích.  
Hãy chọn và thử sức mình với khoảng 20 loại xe đạp có các mức độ khó dễ khác nhau nào!



Trên cung đường trượt băng rừng với chiều dài 659m, độ dốc 18m, bạn sẽ trượt xuống băng ván trượt chuyên dụng để đạt được cảm giác mạo hiểm tột đỉnh của môn thể thao đua xe trượt máng.

Bạn có thể tự mình điều chỉnh tốc độ trượt.  
Có loại ván trượt dành cho 2 người nên trẻ nhỏ cũng vẫn có thể vui chơi cùng với phụ huynh của mình.

# Chúng tôi đang tổ chức các lớp học tiếng Nhật

Tại trung tâm giao lưu quốc tế chúng tôi đang tổ chức các lớp học tiếng Nhật miễn phí trong suốt cả năm. Lớp học được xây dựng trên tiêu chí học tập vui vẻ, tham gia dễ dàng. Lớp học được tổ chức 1 tuần 1 buổi và bạn có thể sắp xếp lịch phù hợp với bản thân để tham gia.

## 日本語A: 初級等クラス



時間 19:00~20:30  
 时间 19:00~20:30  
 Horário 19:00~20:30  
 Time 19:00~20:30  
 Jam 19:00~20:30  
 Thời gian 19:00~20:30

曜日 月曜日  
 星期 星期一  
 Data Semanal Segunda-feira  
 Day Monday  
 Hari Senin  
 Thứ Thứ Hai

場所 イルプラザ3階カルチャーセンター  
 Culture Center 3F ILF Plaza  
 Centro Cultural ILF Plaza

	7/27	8/3	8/24	8/31	9/7	9/14	10/5	10/12	10/19	11/9	
日常会話 日常会话 Conversation Conversa ç ao Cotidiana Percakapan sehari-hari Giao tiếp hàng ngày	第1多目的 ホール dai-ichi- Tamokuteki Hall	第1多目的 ホール dai-ichi- Tamokuteki Hall	第1多目的 ホール dai-ichi- Tamokuteki Hall	第1多目的 ホール dai-ichi- Tamokuteki Hall	第1・2 研修室 dai-ichi and ni- kensyushitsu	第1多目的 ホール dai-ichi- Tamokuteki Hall	第1・2 研修室 dai-ichi and ni- kensyushitsu	第1多目的 ホール dai-ichi- Tamokuteki Hall	第1多目的 ホール dai-ichi- Tamokuteki Hall	第1多目的 ホール dai-ichi- Tamokuteki Hall	第1多目的 ホール dai-ichi- Tamokuteki Hall

## 日本語B: 中級クラス



時間 19:00~20:30  
 时间 19:00~20:30  
 Horário 19:00~20:30  
 Time 19:00~20:30  
 Jam 19:00~20:30  
 Thời gian 19:00~20:30

曜日 月曜日  
 星期 星期一  
 Data Semanal Segunda-feira  
 Day Monday  
 Hari Senin  
 Thứ Thứ Hai

場所 イルプラザ3階カルチャーセンター  
 Culture Center 3F ILF Plaza  
 Centro Cultural ILF Plaza



	7/27	8/3	8/24	8/31	9/7	9/14	10/5	10/12	10/19	11/9	
日常会話 日常会话 Conversation Conversa ç ao Cotidiana Percakapan sehari-hari Giao tiếp hàng ngày	第1多目的 ホール dai-ichi- Tamokuteki Hall	第1多目的 ホール dai-ichi- Tamokuteki Hall	第1多目的 ホール dai-ichi- tamokuteki Hall	第1多目的 ホール dai-ichi- tamokuteki Hall	第3・4 研修室 dai-san and yon- kensyushitsu	第1多目的 ホール dai-ichi- Tamokuteki Hall	第3・4 研修室 dai-san and yon- kensyushitsu	第1多目的 ホール dai-ichi- Tamokuteki Hall	第1多目的 ホール dai-ichi- Tamokuteki Hall	第1多目的 ホール dai-ichi- Tamokuteki Hall	第1多目的 ホール dai-ichi- Tamokuteki Hall